



地理 魔力屋

THE MAGIC OF GEOGRAPHY

英汉对照



主编：成应翠 张艳萍
审校：Dionne Manson



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS



地理 魔力屋

THE MAGIC OF GEOGRAPHY

英汉对照



主编：成应翠 张艳萍
审校：Dionne Manson



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

地理魔力屋:英汉对照 / 成应翠,张艳萍主编. —上海:华东理工大学出版社,2011.1

ISBN 978-7-5628-2748-1

I.地... II.①成...②张... III.①英语-汉语-对照读物②地理-普及读物
IV.H319.4;K

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第026332号

遨游英语系列·英汉对照

地理魔力屋

主 编 / 成应翠 张艳萍

审 校 / Dionne Manson

策划编辑 / 陈 勤

责任编辑 / 曹慧炜

责任校对 / 金慧娟

封面设计 / YUKI 工作室

插 图 / 石文莉 王雅琪 吴言冬

出版发行 / 华东理工大学出版社

地 址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电 话: (021)64250306(营销部)

(021)64252717(编辑室)

传 真: (021)64252707

网 址: press.ecust.edu.cn

印 刷 / 江苏句容市排印厂

开 本 / 710mm×1000mm 1/16

印 张 / 12.25

字 数 / 155 千字

版 次 / 2011 年 1 月第 1 版

印 次 / 2011 年 1 月第 1 次

印 数 / 1-5000 册

书 号 / ISBN 978-7-5628-2748-1/H·923

定 价 / 29.50 元

(本书如有印装质量问题,请到出版社营销部调换。)

本书编委会

主 编 成应翠 张艳萍

审 校 Dionne Manson

参 编 (排名不分先后)

周 燕

李文平

王巧梅

王 琴

朱天秀

何长领

蒋学晨

陆 俊

石家宜

吴 帆

杨晓丽

张晓静

曾玲娟

徐冰冰

杨金鑫

成 琳

林美思

严国飞

郑伟强

插 图 石文莉

王雅琪

吴言冬

写在前面的话



你有没有在学习或生活中，饱受英语这一古怪精灵的“折磨”；你有没有听到别人一口流利的“鹦语”，而自己总是张口结舌而自卑；你有没有一看到严肃枯燥的教材，就“头晕眼花”想打退堂鼓的感觉；你有没有因找不到感兴趣的学习材料，而感到英语学习枯燥无味呢？

现在有这样一套丛书即将呈现在你面前，没有严肃呆板的长者说教，有的是亲切活泼的朋友交流；没有枯燥乏味的单词语法，有的是潜移默化的全方位吸收；没有艰涩深奥的科学讲解，有的是新奇通俗的科普知识；她没有令人望而生厌的陈词滥调，有的是趣味横生的故事情节……这就是《遨游英语系列》，你正在寻找的英语学习好伙伴。

《遨游英语系列》丛书将引导你进入英语学习的另类殿堂，还犹豫什么呢？打开她吧，你将惊叹于英语还可以这样学！

引人入胜的故事情节、生动活泼的人物对话、难易适中的地道英语会让你在轻松愉快的氛围中解除对英语

的畏惧，增强你学习英语、了解科普知识的积极性和自信心，让你成为英语学习这一游戏中的支配者，增强你的创新意识，提高你跨学科运用知识的能力，激发你的发散思维和逆向思维，一举数得。

本丛书的鲜明特色是以趣味故事、百科知识为载体，以炫酷卡通为导学，以英语学习为主旨。

编者们努力用新的视角来挖掘蕴藏在科普知识中的最新观点，并以贴近读者的生活素材为原型，编撰成趣味横生的故事和生动活泼的人物对话，又很自然地将科普知识和实用英语融入和穿插其中。与此同时，本丛书采用了青少年们的“新宠”——卡通漫画来做插画，图文并茂、轻松活跃，不仅能够使插画紧密配合故事情节的需要，增加故事的趣味性和直观性，同时，也能增强本系列丛书的时尚感和亲和力。本丛书英汉对照、内容丰富，让读者在轻松愉悦的环境中学习和领悟英语，了解更多实用的科普知识。

本丛书共9册，下面各家庭成员将一一出场与大家见面：

《昆虫的童话》——你一定会惊叹原来小虫虫们的世界也这么精彩奇妙!在这里,“昆虫迷”阿布和阿丰将带你探索充满新奇的昆虫世界,你会了解到更多虫虫们喜怒哀乐、酸甜苦辣的个性空间。来吧,虫虫们将成为你学习的好伙伴!

《动物奇趣园》——这里有天下第一懒——树懒,这里有长着大牙齿的海象,这里有南极绅士——企鹅,这里有慢条斯理的树袋熊,这里就是我们的最爱——动物奇趣园。那么,接下来就让小主人公皮皮和毛毛带领我们畅游这座迷人的动物园吧。

《小丑鱼与海洋明星们》——本书主人公双胞胎小丑鱼,将带你体验海底世界海洋明星们快乐绚烂的生活,快来加入我们的海底世界奇异之旅吧!在这里,或许你会找到和你性格一样的海底东东呢,通过与它们面对面地交流,你将获得这些海洋明星们各种鲜为人知的小秘密哦。

《精彩世博行》——随着上海赢得2010年世界博览会的主办权,“世博会”已经成了家喻户晓的字眼,但你对世博会真正了解多少呢?你知道世博会是怎样形成的、有哪些类别以及

有何功用吗?你知道世博会的历史比奥运会和世界杯的历史还长吗?你知道世博会之最吗?让我们一起走进世博会……

《动漫秀》——影视技术的不断发展,越来越多的卡通形象被搬上银屏。通常卡通故事中的人物长相奇特,有凶猛的狮子王、有憨态可掬的企鹅、有体形庞大的长毛象、有身手不凡的熊猫……这些卡通明星个性鲜明,其中有武林高手、捍卫和平的英雄和神秘莫测的大侠……打开本书,领略卡通世界的无穷乐趣吧。

《奇趣大世界》——你知道冰旅馆里有何独特体验吗?你知道可乐也能做喷泉?你见过世界上最丑的小狗吗?你知道世界上还有另外一个“我”吗?老鼠也会冲浪?小猪也能牧羊?……本书将带你一起去见证这多姿多彩的大千世界!

《历史迷古古》——你是不是对古代伟大人物的生活和经历充满好奇?那你就找对伙伴了,主人公历史迷古古将带你乘坐时空穿梭机回到过去的岁月,让你目睹古代伟人们的一言一行,更直接地去了解他们光环背后的小秘密,出发啦!

FOREWORD

《**地理魔力屋**》——本书会让你的探险欲望、冒险精神得到充分满足。各种奇妙的地理现象，能激发你的探险欲望，挑战你的精神极限，最后还会有专家为你指点迷津哦！

《**倒霉蛋雷豆的自救法宝**》——想做一个让父母放心的好孩子吗？想成为一个可爱的“小大人”吗？想成为一个百事不求人的自救专家吗？秘籍在此！本书以“倒霉小子”雷豆的经历和自述，向我们传授各种应对危险情况的自救知识和应急措施，这些可是你必不可少的生存法宝啊！

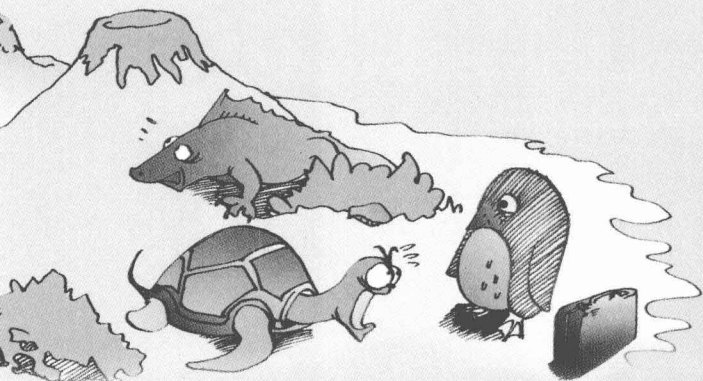
哦！要是能和本丛中这些可爱聪明的东东们面对面的自由交流是一

件多么棒的事情啊！可是你要知道它们都是地球村的村民，个个都能说一口流利的英语，**Buck up!**(加油哦！)你也很快会成为它们中的一员。我们相信本丛书将成为你学习和生活的好帮手，培养你学习英语的兴趣和信心，有效地提高你的学习成绩和在真实语境中运用英语的能力。认真阅读本丛书，不仅能开阔眼界、丰富语言，还能卓有成效地提高你的口语和听力，培养语感，为考试和升学奠定良好的基础。

限于编者学识和时间，书中疏讹错漏之处在所难免，敬请广大读者和业界同仁不吝赐教。

2011年1月于北京

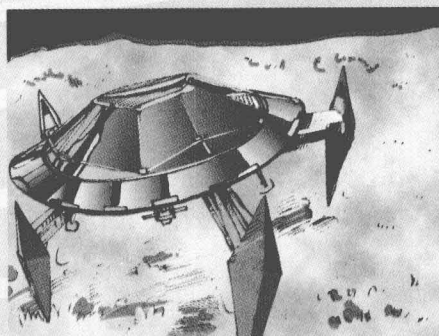




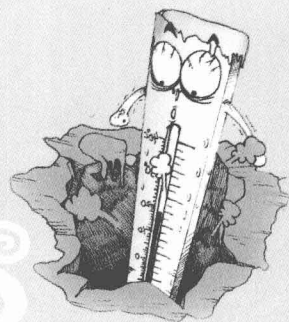
目录

CONTENTS

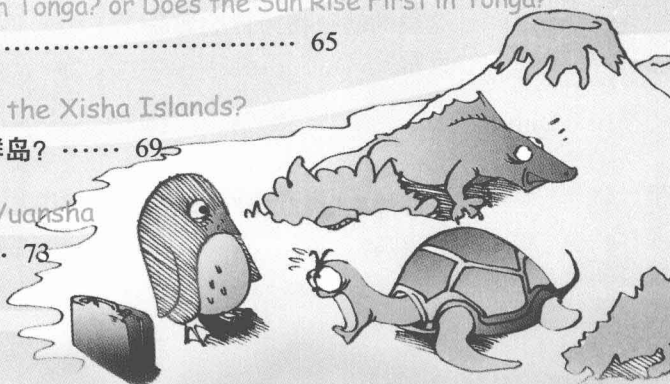
Unit 1	<i>Is There Really a Country in the Sea?</i> 真有海中之国吗?	1
Unit 2	<i>Why Is Agate Lake Full of Agates?</i> “玛瑙湖”为什么遍地玛瑙?	5
Unit 3	<i>Why Does the Island Rotate?</i> 小岛为什么会自转?	9
Unit 4	<i>The Mysterious House Built for Ghosts' Merrymaking?</i> 神秘屋是专为幽灵寻欢作乐而建的吗?	13
Unit 5	<i>The Road of Death</i> “死亡公路”	17
Unit 6	<i>Sibal Island, the Island of Death?</i> “死神岛”——赛布尔岛	21
Unit 7	<i>Why Are the Animals and Plants Here So Abnormal?</i> 这里的动植物为什么如此反常?	25
Unit 8	<i>Were the Big Ruts on the Malta Island left by UFO?</i> 马耳他岛“大车辙”是不明飞行物所留吗?	29

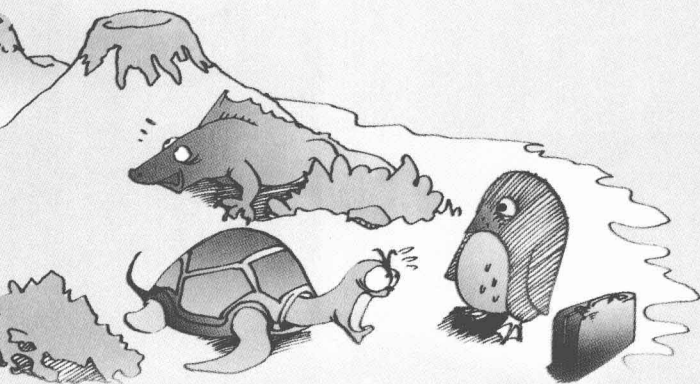


CONTENTS



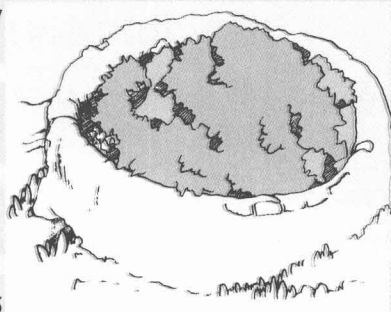
- Unit 9** Why Would Anyone Stay Overnight in the Valley to Die?
为什么留宿河谷就会死亡? 33
- Unit 10** Is There a Non-Freezing Lake on the South Pole?
南极真有“不冻湖”吗? 37
- Unit 11** Why Do Black Tides Spring from the Azores Islands?
亚速尔群岛为什么会吐“黑汁”? 41
- Unit 12** Why Do People Commit Suicide On the “Death Cliff”?
“死亡之崖”缘何成为自杀者的最爱? 45
- Unit 13** Why Are the Seasons Confused Here?
这里为什么冷热颠倒? 49
- Unit 14** Heizhu Valley, the Bermuda of China
黑竹沟——中国的“百慕大” 53
- Unit 15** Can an Island Travel?
海岛也会旅行? 57
- Unit 16** The Longyou Grottoes, the Ninth Wonder of the World?
世界第九大奇迹——龙游石窟? 61
- Unit 17** Does the Sun Rise from Tonga? or Does the Sun Rise First in Tonga?
太阳是从汤加升起的? 65
- Unit 18** Why Do Birds Prefer the Xisha Islands?
鸟类为什么喜欢西沙群岛? 69
- Unit 19** The Ancient City of Yuansha
“圆沙古城” 73



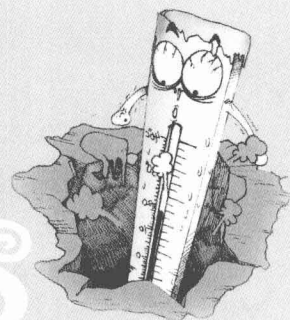


CONTENTS

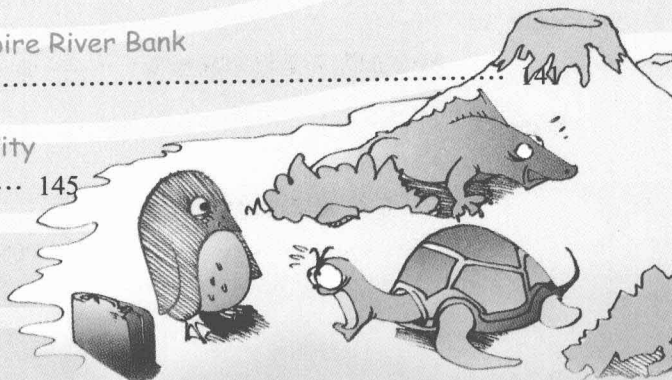
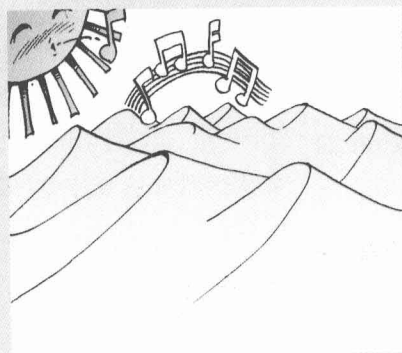
Unit 20	<i>The Land That Can Give Out an Aroma</i> 会散发香味的土地?	77
Unit 21	<i>Why Does the Island Appear and Disappear Mysteriously?</i> “神秘岛”为什么会神出鬼没?	81
Unit 22	<i>Blasts Heard from the Bottom of the Lake?</i> 湖底为什么会传来炮声呢?	85
Unit 23	<i>How Does Lake Monoun Kill People?</i> 莫努湖怎么杀人?	89
Unit 24	<i>Is the Vatican a Place of Prophets?</i> 梵蒂冈是“先知之地”吗?	93
Unit 25	<i>Why Does Water Flow Upward Here?</i> 为什么这里水往高处流?	97
Unit 26	<i>Are the Olga Knolls a Mirage?</i> 奥尔加圆丘是海市蜃楼吗?	101
Unit 27	<i>Are there Ghosts Fighting in Terror Valley?</i> “恐怖谷”里有鬼在打架吗?	105

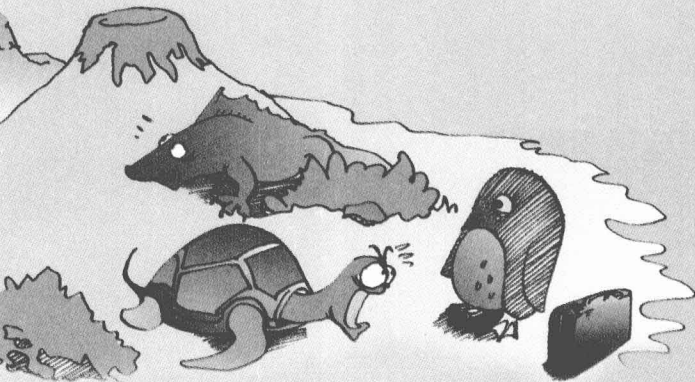


CONTENTS



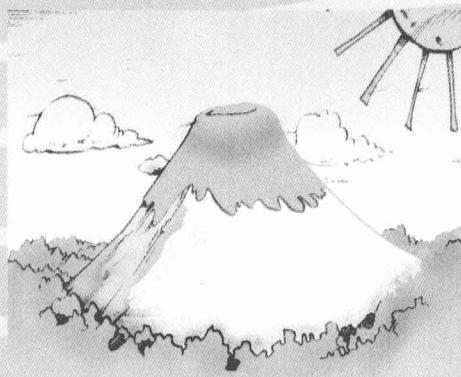
- Unit 28** Zigong, a Dinosaurs' Graveyard
恐龙墓地——四川自贡 109
- Unit 29** Santa Cruz, the Devil Zone
“魔鬼地带”——圣克鲁兹镇 113
- Unit 30** Why Does the Color of Devils Tower Change with the Sunshine?
魔塔山的颜色为什么随阳光而变化? 117
- Unit 31** The Men's Kingdom
“男人国” 121
- Unit 32** The Mysterious Poyang Lake
神秘的鄱阳湖 125
- Unit 33** Sand Dunes That Can Sing
会唱歌的沙丘? 129
- Unit 34** How Many Gems Are There in the Gem City?
宝石城的宝石究竟有多少? 133
- Unit 35** What's So Mysterious in Lop Nur?
罗布泊有何神秘之处? 137
- Unit 36** The Castles on the Loire River Bank
卢瓦尔河畔的城堡 141
- Unit 37** Lahore, the Garden City
“花园城市”拉合尔 145





CONTENTS

Unit 38	<i>Was the Aegean Sea Really Born in Fire?</i> 爱琴海真是从火中诞生的吗?	149
Unit 39	<i>There Was an Antarctica Glacier in the Sahara Desert!</i> 撒哈拉竟有南极冰川?	153
Unit 40	<i>Why Are There So Many Earthquakes in California?</i> 地震为何喜欢加州?	157
Unit 41	<i>Can A Rock Make Noise?</i> 岩石真能发声吗?	161
Unit 42	<i>Kakadu, God's Hometown</i> “上帝之乡”卡卡杜	165
Unit 43	<i>Are There Beings at the Bottom of the Sea?</i> 洪荒的海底有无生命存在?	168
Unit 44	<i>Kashmir River Valley, the Paradise on the Earth</i> “人间乐土”克什米尔河谷	172
Unit 45	<i>Fujiyama, the Holy Mountain of Japan</i> 日本“圣山”富士山	176



Unit 1

Is There Really a Country in the Sea?

真有海中之国吗?



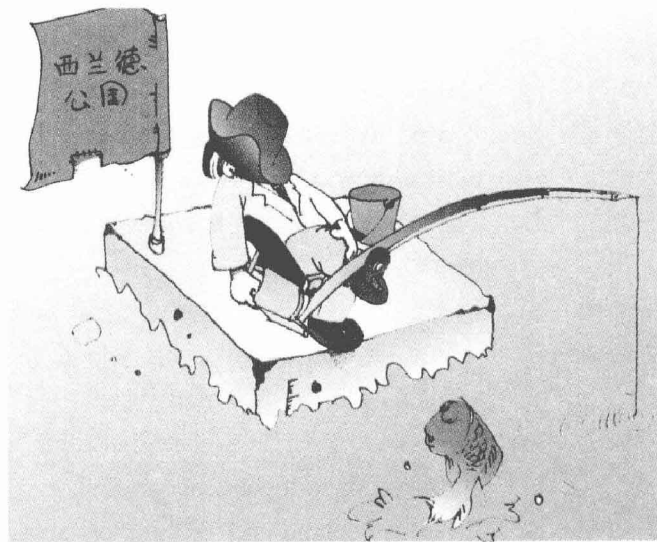
迷幻魔力屋

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

◆ 魔鬼定位仪 ◆

这里距离英格兰南部海岸约 11 公里,是大海中的一个 人造小岛,岛上有一个国家,叫“西 兰德公国”,想去看看吗?

There is a man-made island in the sea about 11 kilometers from the southern coast of England. On the island is a “country” named “Sealand”. Do you want to have a visit?



◆ 咄咄怪事 ◆

正是这个国家,曾经多次登上世界各国报刊的头版头条,而且到目前为止,这座小岛仍是世界上面积最小的“国家”。

This country has been reported on by newspapers all over the world, as it's still the smallest “country” in the world by far.



奇地奇遇

※ ※ ※ ※ ※ ※ ※ ※

怎

么样，你是不是觉得挺不可思议的？世界之大，真是无奇不有，竟然有这样小巧的“国家”！这个国家是如何建立起来的呢？和你的朋友讨论一下吧。

D

on't you think it's unbelievable? Our big world is always

full of surprises. Could there be any other country smaller than this one? How was it founded^①? Now, why don't you discuss it with your friends?

(S=Simon D=Dick)

西蒙：太不可思议了，世界上居然有面积这样小的“国家”。

迪克：是啊，比一座足球场还小。

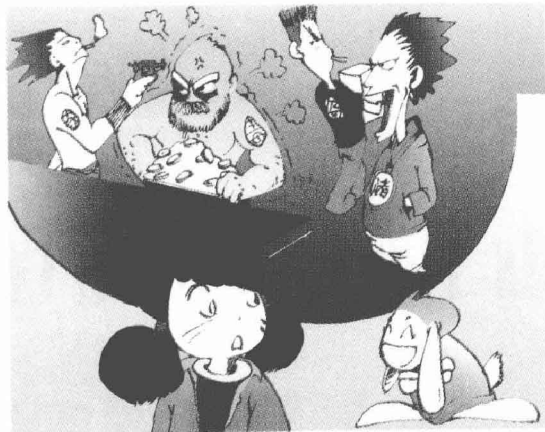
西蒙：听说最初是隶属于英国管理的，建立于第二次世界大战。

迪克：那么什么时候从英国独立的呢？

西蒙：在 1962 年，一个英国富商对这座废弃多年的小岛翻修以后宣布独立的。

迪克：英国政府开始一定不同意吧。

西蒙：但是西兰德岛距离英国海岸



S: It's unbelievable that a "country" can be so small.

D: Yes, it's even smaller than a football playground.

S: It used to belong to England and was built in World War II.

D: Then when did it become independent^②?

S: In the year 1962 after an English man rebuilt it. Before that this island remained deserted^③ for many years.

D: I guess the English government didn't approve^④ its independence at first.

S: True. But Sealand is 11 kilometers away

十一公里,按照国际惯例
不属于英国的管理范围。

迪克: 你知道的还真不少,我们
有机会的话去看看吧!

西蒙: 好啊,一定好玩!

from England and is beyond the limit of
England according to international rules.

D: Hey, you really are a walking dictionary.
Let's visit it if we have the chance.

S: Good idea! It should be fun!

指点迷津

- ① found [faʊnd] *vt.* 建立
- ② independent [ɪndɪˈpendənt] *adj.* 独立的
- ③ deserted [dɪˈzɜːtɪd] *adj.* 荒芜的,荒废的
- ④ approve [əˈpruːv] *vt.* 批准,通过



快乐驿站

A Date with a Cat

Three mice walked into a pub. The first mouse bragged. "When I see a mouse-trap, I set it off, and when the bar comes down, I catch it in my teeth, bench-press it 20 times to work up an appetite and then make off with the cheese."

The second mouse bragged, "Yeah, well, when I see rat poison, I grind it up and add it to my coffee to build up my strength."

The third mouse said, "Can't stay long. I've got a date with a cat."

鼠猫相会

三只老鼠走进了一家酒店。第一只老鼠吹嘘说:“我看到捕鼠器时,就把它弄开。而当铁栅栏落下时,我就用牙咬住它,上下推举 20 次,以此来激发我的食欲,然后带着里面的奶酪溜之大吉。”

第二只老鼠夸口说:“嗨,我嘛,我看见老鼠药时,就把它嚼成碎末,然后加进我的咖啡里,以此来增强我的力量。”

第三只老鼠说:“我不能在这里待太久,我和一只猫还有个约会。”



英语村

Monday
习语

- ① black Monday (俚)放假后开学第一天;执行死刑之星期一;黑色礼拜一
(即复活节之后一日,因 1360 年当天,天气严寒,爱德华三世之士兵都冻死于巴黎附近)
- ② Blue Monday 沮丧,闷烦(相对于欢乐周末而言)
- ③ Saint Monday (特指交易所)懒散,工作很少的星期一
- ④ Mad Monday 忙乱的星期一
- ⑤ Monday morning feeling/Monday feeling 美国人在周末休假后星期一不想工作的心情
- ⑥ Monday morning quarterback 放马后炮的人

Unit 2

Why Is Agate Lake Full of Agates?

“玛瑙湖”为什么遍地玛瑙？



迷幻魔力屋



◆ 魔鬼定位仪 ◆

听说过“玛瑙湖”吗？它是美索不达米亚的神话传说来源，是传说中亚当的花园。想要感受那里的绮丽风光吗？现在我们就到那里去！想不到吧，它竟位于内蒙古西部的茫茫戈壁之中！

Have you heard of the “Agate^① Lake”? It's the source of Mesopotamian^② legends, and is said to be Adam's Garden. Do you feel like enjoying the beautiful sights there? Let's go there right now! It's hard to imagine, it lies in the large Gobi desert of western Inner Mongolia!

◆ 咄咄怪事 ◆

我若说这里遍地都是玛瑙，恐怕很少有人信，但这却是真的。玛瑙湖的底部和四周铺满了晶莹鲜红、透亮可爱的玛瑙石子，在蓝天阳光的映衬下光芒四射，犹如一块宝石铺就的地毯，宛如仙境，令人神往。



Maybe few will believe me when I tell you that there are agates everywhere. However, it's true. On the bottom of the lake are many beautiful agates. They are all shining under the blue sky and in the sun, looking like a big jewel blanket. The lake is as beautiful as a fairyland^③.